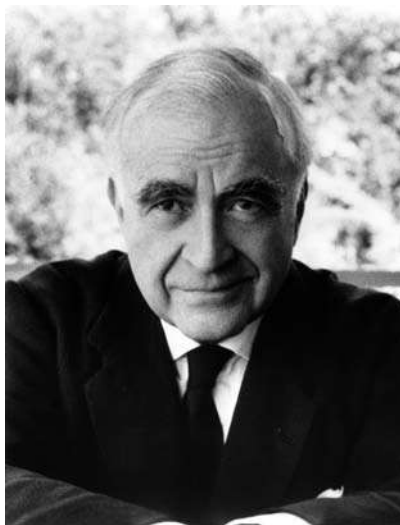


Carlos Chávez y *The Visitors*

por Octavio Sosa

Se han cumplido 20 años del estreno en México de la versión definitiva de *The Visitors*, la única ópera que escribió Carlos Chávez, y 120 del natalicio de este importante y controversial director, compositor y funcionario mexicano.



Carlos Chávez (1899-1978)

Director

fundamentalmente sinfónico, Chávez cultivó escasamente la dirección orquestal en el género operístico, si bien concertó en forma de concierto *Orfeo ed Euridice* de Gluck en 1941, con Fanny Anitúa e Irma González en los protagónicos y *La serva padrona* de Pergolesi en 1943, nuevamente con Irma y el bajo Roberto Silva, no fue sino hasta *The Visitors* cuando el nombre de Carlos Chávez acentuó los índices del quehacer operístico de México y de los Estados Unidos.

Hacia los primeros meses de 1953, después de intensas sesiones con Chester Kallman, el notable escritor estadounidense a quien se debe, entre otros trabajos, la coautoría del libreto de la ópera *The Rake's Progress* de Ígor Stravinski, Chávez inició la composición de esta partitura por encargo de Lincoln Kirstein, entonces presidente del Ballet Society y director-empresario del New York City Center of Music and Drama.

Su ópera, llamada también *El amor propiciado*, *Pánfilo y Lauretta* o *Los visitantes*, se estrenó en su versión original en inglés con el nombre de *Panfilus and Lauretta* en el Teatro Brander Matthews de la Universidad de Columbia en Nueva York el 9 de mayo de 1957, con repeticiones los días 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17 y 18, con dos elencos que integraron las sopranos Sylvia Stahlman y Joan Marie Moynagh, los tenores Frank Porretta y Stanley Kolk, las mezzosopranos Mary McMurray y Elaine Bonazzi, los barítonos Thomas Stewart y Peter Trump y el bajo Craig Timberlake, dirigidos por Howard Shanet y puesta en escena de Bill Butler.

La víspera del estreno significó para Chávez una ardua y

fatigante labor. Trabajaba en la instrumentación en pequeñas temporadas en Acapulco y en algunos países donde debía de cumplir compromisos artísticos, especialmente en Caracas, donde se llevaba a cabo el Segundo Festival Internacional de Música, con notables compositores como Aaron Copland y Alberto Ginastera, entre otros, que ofrecieron su ayuda al compositor mexicano, haciendo copias manuscritas de la partitura, conscientes de que el tiempo apremiaba.



Chester Kallman
(1921-1975)

El estreno en México, con el título de *El amor propiciado* sucedió en el Teatro del Palacio de Bellas Artes los días 29 y 30 de octubre de 1959, cantada en inglés e interpretada por Sarah Fleming, John Crain, Elaine Bonazzi, Herve Presnell y el bajo Timberlake, dirigida por el compositor, puesta en escena de Salvador Novo y escenografía de Julio Prieto. El reestreno se produjo en la temporada de ópera 1963 de la Ópera de Bellas Artes, ahora traducida al español y cantada por la soprano Maritza Alemán, el tenor Eduardo Angulo, la mezzosoprano Dora de la Peña, el barítono Roberto Bañuelas y el bajo Salvador Palafox, bajo la batuta de Chávez y puesta en escena de Carlos Díaz Du-Pond.

En 1968 se representó en el Teatro Ferrocarrilero con el título de *Los visitantes*, cantada por la soprano española Ángeles Chamorro, y repitiendo en el elenco los mexicanos Angulo, De la Peña, Bañuelas y Palafox, también con Chávez en el podio y Díaz Du-Pond en la escena.

La nueva partitura, revisada por Chávez entre 1968 y su muerte, diez años después, se estrenó en su versión definitiva como *The Visitors* el 2 de octubre de 1999 en el Teatro Juárez de Guanajuato dentro del marco del Festival Internacional Cervantino, con un reparto integrado por Lourdes Ambriz, Randolph Locke, Encarnación Vázquez, Jesús Suaste y Marc Embree, dirigidos musicalmente por José Areán, puesta en escena de Sergio Vela, escenografía de Alejandro Luna y vestuario de Tolita y María Figueroa, repitiéndose los días 28 de noviembre y 3 de diciembre de ese año en el Teatro del Palacio de Bellas Artes.

The Visitors cuenta la historia de cuatro personajes en Italia durante el siglo XIV que se han refugiado en una villa huyendo de una epidemia de peste y pasan el tiempo actuando comedias. ●